個人情報の取り扱いに関する通知書（例）

Pemberitahuan tentang penanganan Informasi Pribadi（Contoh）

本邦では訪日外国人による医療費の未払いを抑止するため、保険医療機関で未払いを発生させた訪日外国人受診者が、本邦へ再び入国しようとする際に厳格な入国審査を実施しています。

Di Jepang, untuk mencegah tidak dibayarkan biaya pengobatan oleh orang asing yang berkunjung, maka bagi pasien asing yang sebelumnya tidak melunasi biaya pengobatan di institusi medis asuransi kesehatan Jepang, ketika pasien itu mencoba untuk masuk kembali ke Jepang, pemeriksaan imigrasi yang ketat akan dilakukan.

そのため、日本にお住まいでない患者様で、かつ日本の公的保険に加入されていない患者様の個人情報は、今般の診療に係る医療費をお支払いいただけない場合には、厚生労働省、出入国在留管理庁、その他患者様の本邦への入国に係る業務に従事する官公署に提供することがあります。

Oleh karena itu, informasi pribadi pasien yang tidak tinggal di Jepang dan tidak memiliki asuransi publik Jepang, jika saat ini pasien tersebut tidak melunasi biaya pengobatan untuk perawatannya, maka informasi pribadi pasien dapat diberikan kepada Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan, Badan Pelayanan Imigrasi dan Kantor Publik lainnya yang pekerjaannya terlibat dengan masuknya pasien ke Jepang.

提供される個人情報は下記の通りです。一部の情報をパスポートより取得しますので、診療を開始する前にパスポートの提示をお願いいたします。

Informasi pribadi yang akan diberikan adalah sebagai berikut. Beberapa informasi akan diperoleh dari data paspor, jadi harap tunjukkan paspor Anda sebelum memulai perawatan medis.

* 氏名、国籍、性別、生年月日

Nama, Kebangsaan, Jenis Kelamin, Tanggal Lahir

* パスポート番号

Nomor Paspor

* 医療費を請求した年月日

Tanggal klaim biaya pengobatan diterbitkan

* 不払いになっている医療費の情報（金額、請求回数、滞納期間）

Informasi tentang biaya pengobatan yang belum dibayarkan (jumlah biaya, jumlah klaim, jangka waktu tunggakan)

提供された個人情報は、医療機関において厳重に管理され、未収金を発生させた場合のみ、厚生労働省を通して、出入国在留管理庁に提供され、今後の入国審査において活用されます。なお、入国審査以外の目的で個人情報が使用されることはありません。

Informasi pribadi yang diberikan akan dikelola secara ketat oleh institusi medis, dan hanya jika pasien ada tagihan yang belum dilunasi saja, maka informasi pribadi ini akan dibagikan kepada Badan Pelayanan Imigrasi melalui Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan, dan akan digunakan untuk pemeriksaan imigrasi di masa mendatang. Informasi pribadi tidak akan digunakan selain untuk tujuan pemeriksaan imigrasi.